

佛光大學

102 學年度研究所博士班招生考試試題卷

系所別：佛教學系

科目：英文佛學論文閱讀測驗用紙第頁共頁

※請將答案寫於答案卷上，寫於題目卷上不予計分

Please (1) punctuate the following Chinese Buddhist text with modern Chinese punctuation marks as prescribed by the Ministry of Education of the Republic of China (35% of the grade), (2) translate it into English (40%), and (3) elucidate in English its implication by contextualizing it in its doctrinal assertion or/and historical milieu (25%).

Note: In the case of transliterating Chinese person's or place's names into English, be consistent with either Pinyin or Wade-Giles.

《六祖大師法寶壇經》卷 1：

祖一日喚諸門人…汝等各去自看智慧取自本心般若之性各作一偈來呈吾看若悟大意付汝衣法爲第六代祖…神秀作偈成已數度欲呈行至堂前心中恍惚遍身汗流擬呈不得前後經四日一十三度呈偈不得秀乃思惟不如向廊下書著…是夜三更不使人知自執燈書偈於南廊壁間呈心所見偈曰身是菩提樹心如明鏡臺時時勤拂拭勿使惹塵埃…復兩日有一童子於碓坊過唱誦其偈惠能一聞便知此偈未見本性…時有江州別駕姓張名日用…惠能遂言亦有一偈望別駕爲書別駕言汝亦作偈其事希有惠能向別駕言欲學無上菩提不得輕於初學下下人有上上智上上人有沒意智若輕人即有無量無邊罪別駕言汝但誦偈吾爲汝書汝若得法先須度吾勿忘此言惠能偈曰菩提本無樹明鏡亦非臺本來無一物何處惹塵埃…次日…惠能…三鼓入室祖以袈裟遮圍不令人見爲說金剛經至應無所住而生其心惠能言下大悟…三更受法人盡不知便傳頓教及衣鉢云汝爲第六代祖善自護念廣度有情流布將來無令斷絕